

“Округ/район/номер”) школы (6- значный): _____ Номер ID учащегося: _____ Дата заполнения: _____

Анкета для родителей учащихся ELL и форма выбора программы

Ваш ребенок, _____, класс _____,
(имя) (фамилия)

_____ (школа), имеет право на получение услуг для школьников, осваивающих английский язык (ELL) (программа двуязычного обучения и/или английского как нового языка).

Существует два типа двуязычного образования: билингвальные и переходные двуязычные программы:

- В **билингвальных (Dual Language, DL) программах** преподавание ведется на двух языках: английском и родном языке учащихся, в т. ч. на испанском, китайском или французском. Их цель – развитие навыков чтения, письма и говорения на английском и родном языке учащихся. При этом английский и родной язык используются в равной мере. Даже после снятия статуса ELL ребенок продолжает обучение в программе и совершенствует навыки владения обоими языками. В эту программу входит курс английского как нового языка.
- **Переходные двуязычные программы (transitional bilingual education, TBE)** – это программы с преподаванием чтения, письма и других предметов на английском и родном языке учащегося с постепенным увеличением времени преподавания на английском языке и сокращением – на родном языке. Участие в программе заканчивается, когда ребенок достигает уровня, достаточного для продолжения учебы исключительно на английском языке. В эту программу входит курс английского как нового языка.

Все школьники ELL обязаны посещать следующие занятия:

- **Английский как новый язык (English as a new language, ENL)** – это программа с преподаванием на английском языке при поддержке на родном языке учащегося, нацеленная на развитие навыков чтения, письма и говорения на английском языке. Программа рассчитана на детей, говорящих на разных языках, причем английский может быть для них единственным общим языком.

В случае недостаточности количества учащихся для открытия двуязычной программы в школе ребенка, ему будут предоставляться транспортные услуги для поездок в другую школу округа с такой действующей программой. Если такой программы нет, ребенок будет зачислен в программу английского как нового языка. Если двуязычная программа в школе есть, то ребенок будет в нее зачислен, если вы от этого не откажетесь. **Занятия ENL являются обязательными, и согласно требованиям Департамента образования штата Нью-Йорк, вы не можете от них отказаться.**

Заполняется школой	ЭТАП 1: Программы для ELL				
	В этой школе в настоящее время действуют следующие программы для ELL:				
	<input type="checkbox"/> Английский как новый язык (ENL)				
	<input type="checkbox"/> Переходная двуязычная программа (TBE)				
	<input type="checkbox"/> Билингвальная программа (DL)				

	<input type="checkbox"/> В округе действуют следующие программы TBE и DL:				
	DBN школы	Тип программы (TBE, DL, обе)	Язык	Класс(ы)	Адрес

Заполняется школой	ЭТАП 2: Предварительное зачисление
	Ребенок был предварительно зачислен в следующую программу: <input type="checkbox"/> Отдельная программа английского как нового языка (ENL) <input type="checkbox"/> Переходная двуязычная программа (TBE) <input type="checkbox"/> Билингвальная программа (DL)

Родители/опекуны заполняют ЭТАПЫ 3, 4 и 5

Заполняется родителями/опекунами	ЭТАП 3: Согласие родителей
	<p>Заполните следующий раздел (выберите <u>ОДИН</u> вариант):</p> <p>Я получил информацию о программе ELL и ...</p> <p><input type="checkbox"/> согласен с зачислением ребенка в программу переходного двуязычного образования (ТВЕ).</p> <p><input type="checkbox"/> согласен с зачислением ребенка в билингвальную программу (DL).</p> <p><input type="checkbox"/> пользуюсь своим правом на зачисление ребенка в программу английского как нового языка.</p> <p><input type="checkbox"/> Я понимаю, что в школе нет двуязычной программы, и что ребенок будет посещать отдельную программу английского как нового языка. В то же время, я заинтересован, чтобы ребенка включили <u>в список</u> с последующим приемом в двуязычную программу (при наличии достаточного количества учащихся). Я хочу, чтобы ребенок остался в нынешней школе.</p> <p><input type="checkbox"/> Я понимаю, что в школе нет двуязычной программы, и что ребенок будет посещать программу английского как нового языка. Я хотел бы запросить перевод ребенка в <u>двуязычную программу</u>. Я понимаю, что заранее до перевода я получу более подробную информацию о местонахождении двуязычных программ со свободными местами. По получении этой информации я дам окончательное согласие на перевод ребенка. <i>(ПРИМЕЧАНИЕ: Процесс перевода в двуязычную программу начинает директор школы)</i></p>

Заполняется родителями/опекунами	ЭТАП 4: Сведения о родителях:									
	<p><input type="checkbox"/> Я ознакомился со всей вышеуказанной информацией и понимаю, что если я не верну эту форму к _____, то ребенок будет зачислен в двуязычную программу (переходную двуязычную или билингвальную программу) в его нынешней школе. В противном случае, ребенок будет зачислен в программу английского как нового языка (ENL) в его нынешней школе.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2">Имя и фамилия родителя/опекуна:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Адрес:</td> </tr> <tr> <td>Телефон:</td> <td>Другой телефон:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Имейл:</td> </tr> <tr> <td>Подпись:</td> <td>Дата:</td> </tr> </table>	Имя и фамилия родителя/опекуна:		Адрес:		Телефон:	Другой телефон:	Имейл:		Подпись:
Имя и фамилия родителя/опекуна:										
Адрес:										
Телефон:	Другой телефон:									
Имейл:										
Подпись:	Дата:									

Департамент образования г. Нью-Йорка считает, что ваше активное участие в образовании ребенка является залогом его успеха. Эта анкета будет являться для нас важным подтверждением того, что вы получили всю информацию, необходимую для выбора подходящей ребенку программы для ELL, перед тем, как принять свое решение (см. с. 2). Просьба полностью заполнить анкету и вернуть ее в школу [имя, фамилия и должность лица].

Заполняется родителями/опекунами	ЭТАП 5: Анкета для родителей	Отметьте один вариант	
	1. Получили ли вы информацию о билингвальной программе, переходной двуязычной программе и отдельной программе английского как нового языка (ENL), имеющихся в вашей школе, а также в других школах школьного округа?	<input type="checkbox"/> Да Каким образом? <input type="checkbox"/> Ориентация в школе <input type="checkbox"/> По телефону <input type="checkbox"/> Индивидуальная консультация <input type="checkbox"/> Прочее (укажите)	<input type="checkbox"/> Нет Укажите причину, по которой Вы не получили информацию: <input type="checkbox"/> Мне ее не предлагали <input type="checkbox"/> Информация была, но я не смог посетить ориентацию <input type="checkbox"/> Прочее (укажите): <hr/> Вам предлагалась другая дата/время? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
2. Смотрели ли вы ориентационный видеофильм на предпочтительном для вас языке коммуникации?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет Предлагались ли вам услуги переводчика? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет	
3. Была ли у вас возможность задать вопросы о программах, доступных вашему ребенку?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	
4. Были ли вы проинформированы о том, что у ребенка есть право на зачисление в двуязычный класс в его школе, если в ней имеется достаточное количество учащихся с таким же языком домашнего общения и одинаковым годом обучения (если вы выбрали двуязычную программу)?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	
5. Были ли вы проинформированы о том, что если в вашей школе не имеется достаточного количества учащихся для организации двуязычной программы, то вы можете перевести своего ребенка в другую школу округа, в которой имеется билингвальная и/или переходная двуязычная программа; если же вы принимаете решение его не переводить, то он останется в нынешней школе и будет зачислен в программу ENL?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	
6. Были ли вы проинформированы о том, что ребенок зачисляется в программу на весь учебный год?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	
7. Были ли вы проинформированы о том, что участие ребенка в программе, выбранной вами, в течение всего периода, на который он имеет право на эти услуги, будет способствовать его успехам в учебе?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	
8. Были ли вы проинформированы о том, что ребенок будет находиться в учебном классе, соответствующем его возрасту, не более десяти дней до тех пор, пока не будет установлен необходимый ему вид услуг?	<input type="checkbox"/> Да	<input type="checkbox"/> Нет	

School completes this section	Step 6: School Certification	
	To be completed by school officials:	
	I certify that I have reviewed the above information and that the parent or guardian is fully informed regarding ELL programs and the student has been placed in the appropriate program and in accordance with CR Part 154 as outlined in the NYC DOE's <i>ELL Policy and Reference Guide</i> . I have accurately entered this information into the ELPC screen in ATS.	
	Print Name:	Print Title:
Signature:	Date:	